

CHONGQING CHUBANSHE

三峡诗译

颜其麟注 周蓉译

重庆出版社

927

重庆出版社

CHONGQING CHUBANSHE

三峡诗译

颜其麟注 周蓉译

重庆出版社

责任编辑 冯 青
封面设计 吴庆渝
技术设计 郑汉生

颜其麟注 周蓉译
三 峡 诗 译

重庆出版社出版、发行（重庆长江二路205号）
新华书店经销 重庆新华印刷厂印刷

*

开本787×960 1/32 印张8.75 插页5 字数120千
1990年6月第一版 1990年6月第一版第一次印刷

印数：1—3,000

*

ISBN 7-5366-1283-4 / I · 223

定价：3.20元

目 录

三 峡

杜 甫

最能行..... 3

阁 夜..... 5

登 高..... 7

咏怀古迹(支离东北风尘际)
..... 9

刘禹锡

竹枝词九首..... 11

郑 谷

下 峡..... 17

范成大

刺瀆淖(并序)..... 19

大丫隘..... 24

瞿 塘 峡

杜 甫

长江二首(选一)..... 29

瞿塘两崖..... 31

白居易

竹枝词.....33

范成大

瞿塘行.....35

陆游

瞿塘行.....38

孙 翥

下瞿塘.....40

姚 夔

下峡二首.....43

沈 庆

瞿塘上峡.....45

高层云

瞿 塘.....47

孙元恒

瞿 塘.....50

张问陶

瞿塘峡.....52

大溪口守风.....53

易顺鼎

瞿塘行.....55

滟 滪 堆

杜 甫

滟滪堆.....59

滄 瀕	61
范成大	
滄瀕堆	63
王十朋	
滄 瀕	66
傅作楫	
滄瀕堆	67
钱 林	
滄 瀕	69
胡期恒	
滄瀕堆	71
王怀曾	
滄瀕石	74
王知人	
滄瀕回瀾	76
易顺鼎	
滄瀕石歌	78

白盐山 赤甲山

杜 甫	
晓望白帝城盐山	83
范成大	
赤甲山诗(并序)	84
王十朋	
赤 甲	86

陆 游

风雨中望峡口诸山奇甚戏作

短歌88

张问陶

白盐赤甲90

王知人

白盐曙色92

张宗世

赤甲晴晖94

峡门秋月96

夔 州

杜 甫

夔州歌十绝句99

秋兴八首107

范成大

夔州竹枝歌九首116

陆 游

思夔州122

踏 磧124

白 帝 城

陈子昂

白帝城怀古129

李 白

早发白帝城131

杜 甫

白帝城最高楼133

白帝135

何同男

峡中铁柱137

陈文烛

白帝城139

袁茂英

同耿明府登白帝城141

王士禛

登白帝城143

盛 锦

登白帝城145

八 阵 图

杜 甫

八阵图149

刘禹锡

观八阵图151

苏 軾

八阵图153

苏 辙

八阵碛156

王十朋

八阵图159

王士禛

晚登夔州府东城楼望八阵图
.....160

王知人

八阵图162

傅作楫

八阵图164

李正华

八阵图166

先主遗迹

杜 甫

咏怀古迹(蜀主征吴幸三峡)
.....171

刘禹锡

蜀先主庙173

苏 轼

永安宫175

吴美秀

甘夫人墓177

武侯遗迹

杜甫

咏怀古迹(诸葛大名垂宇宙)

.....181

武侯庙183

王十朋

题诸葛武侯祠185

王知人

草堂遗韵187

巫山 巫峡

杨炯

巫 峡191

皇甫冉

巫山峡193

李 频

过巫峡195

吴商浩

巫峡听猿197

栖 蟾

宿巴江199

范成大

初入巫峡201

劳畚耜(并序)203

巫山县209

自巫山遵陆以避黑石诸滩，

大雨不可行，泊驿中一日，

吏士自秭归陆行者亦会211

巫山高(并序)214

后巫山高(并序)217

初入峡山效孟东野220

张 含

巫 峡222

秭 归

杜 甫

咏怀古迹(摇落深知宋玉悲)

.....227

范成大

宋玉宅229

秭归郡圃绝句二首230

入鲈甕232

秭归县234

夜泊归州236

入秭归界238

白狗峡240

西陵峡

杨 炯

西陵峡245

王 维

晓行巴峡247

杜 甫

咏怀古迹(群山万壑赴荆门)
.....249

范成大

胡孙愁251

蛇倒退253

钻天三里257

扇子峡259

峡州至喜亭261

大望州263

虎牙滩265

发荆州267



三
峡



三

刻

最能行^①

杜 甫

峡中丈夫绝轻死，少在公门多在水。
富豪有钱驾大舸，贫穷取给行牒子。
小儿学问止《论语》，大儿结束随商旅。
欹帆侧柁入波涛，撇漩捎湍无险阻。
“朝发白帝暮江陵”^②，顷来目击信有征。
瞿塘漫天虎须怒^③，归州长年行最能^④。
此乡之人气量窄，误竞南风疏北客。
若道士无英俊才，何得山有屈原宅^⑤？

【作者简介】

杜甫，字子美。祖籍襄阳。我国唐代伟大的现实主义诗人，同时也是一位优秀的山水诗人。流寓夔州两年，就写了四百三十多首诗，约占其诗集七分之二。有《杜工部集》。

【注 解】

① “最能”水手之称。刘须溪云：“最能水手之称。”

② 此句语出南朝宋盛弘之《荆州记》：“有时朝发白帝，暮至江陵。”

③ “虎须”，滩名。《水经注》：“江水又经虎须滩，滩水广大，夏断行旅。”

④ “归州”，今秭归县。“长年”，即舵师，亦称三老。《入蜀记》：“问何谓长年三老？云：梢公是也。”

⑤ “屈原宅”《水经注》：“秭归北有屈原故宅。”

【诗 译】

长江三峡男子汉与水拼搏轻生死，
极少在外当官吏多在江峡弄船只。
富家豪门有钱财僱人摇橹驾大船，
贫户穷人为求生捞鱼载人推划子。
男孩读书到《论语》辍学登舟习摇橹，
长大成人水性熟便随商旅当船夫。
斜着帆歪着舵破巨浪心中已有数，
绕漩涡过急流一泻千里没有险阻。
“早晨从白帝出发晚上就到了江陵”，
近来亲眼所见证明这话真实可信。
尽管瞿塘峡虎须滩水有漫天之怒，
秭归一带的舵手啊也能驾轻就熟。
可惜这地方的人大多气量很狭窄，
趋从南方的风俗怠慢北方的来客。
倘若要说这一带没有英俊的才子，
为什么那归州山上会有屈原故宅？

阁夜^①

杜甫

岁暮阴阳催短景，天涯霜雪霁寒宵。
五更鼓角声悲壮，三峡星河影动摇^②。
野哭千家闻战伐，夷歌几处起渔樵^③。
卧龙跃马终黄土^④，人事音书漫寂寥^⑤。

【注 解】

① 阁夜，即西阁之夜。

② “星河”，本是银河，此指星空。古有星河动摇象征战争之说。

③ 夷歌，指当地民歌。

④ 卧龙，指诸葛亮；跃马，指公孙述。

⑤ 人事，指交游。音书，指书信。

【诗 译】

年终的日月相催使日光渐渐地缩短，
夔州之夜霜雪放亮如雨过天晴一般。
五更时分便能听到悲壮的鼓角之声，